ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1991

Vyhlásené: 06.05.1991 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

160

OZNÁMENIE

Federálneho ministerstva zahraničných vecí

Federálne ministerstvo zahraničných vecí oznamuje, že 11. apríla 1990 bol vo Viedni dojednaný Dohovor OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru. V mene Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky bol Dohovor podpísaný v New Yorku 1. septembra 1981. Federálne ministerstvo zahraničných vecí oznamuje, že 11. apríla 1980 bol vo Viedni dojednaný Dohovor OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru. V mene Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky bol Dohovor podpísaný v New Yorku 1. septembra 1981. S Dohovorom vyslovilo súhlas Federálne zhromaždenie Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a prezident Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky ho ratifikoval s výhradou, že Česká a Slovenská Federatívna Republika nebude viazaná ustanovením jeho článku 1 ods. 1 písm. b). Ratifikačná listina bola uložená u generálneho tajomníka OSN, depozitára Dohovoru, 5. marca 1990. Dohovor nadobudol platnosť na základe svojho článku 99 ods. 1 dňom 1. januára 1988. Pre Českú a Slovenskú Federatívnu Republiku nadobudol platnosť v súlade so svojím článkom 99 ods. 2 dňom 1. apríla 1991. Český preklad Dohovoru sa vyhlasuje súčasne.*)

DOHOVOR OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru

Zmluvné štáty tohto Dohovoru,

majúc na mysli všeobecné ciele vyjadrené v rezolúciách prijatých na šiestom osobitnom zasadaní Valného zhromaždenia OSN o nastolení nového medzinárodného ekonomického poriadku,

berúc do úvahy, že rozvoj medzinárodného obchodu na základe rovnosti a vzájomnej výhodnosti je dôležitým činiteľom pri rozvíjaní priateľských vzťahov medzi štátmi,

súc názoru, že prijatie jednotných ustanovení upravujúcich zmluvy o medzinárodnej kúpe tovaru a prihliadajúcich na rôzne sociálne, ekonomické a právne systémy by prispelo k odstraňovaniu právnych prekážok v medzinárodnom obchode a podporilo rozvoj medzinárodného obchodu,

dohodli sa takto:

ČASŤ I
PREDMET ÚPRAVY A VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

KAPITOLA I
PREDMET ÚPRAVY

Článok 1

(1) Tento Dohovor upravuje zmluvy o kúpe tovaru medzi stranami, ktoré majú miesta podnikania v rôznych štátoch,

a) ak tieto štáty sú zmluvnými štátmi; alebo

b) ak podľa ustanovení medzinárodného práva súkromného sa má použiť právny poriadok niektorého zmluvného štátu.

(2) Na skutočnosť, že strany majú miesta podnikania v rôznych štátoch sa neprihliada, ak táto skutočnosť nevyplýva buď zo zmluvy, alebo z rokovania medzi stranami alebo z informácií poskytnutých stranami kedykoľvek do uzavretia zmluvy alebo pri jej uzavretí.

(3) Pri určovaní použiteľnosti tohto Dohovoru sa neprihliada na štátnu príslušnosť strán a ani na to, či strany alebo zmluva majú občianskoprávnu alebo obchodnú povahu.

Článok 2

Tento Dohovor sa nepoužije na kúpy

a) tovaru kupovaného na osobnú potrebu, potrebu rodiny alebo domácnosti, ibaže predávajúci pred uzavretím zmluvy alebo pri jej uzavretí nevedel a ani nemal vedieť, že sa tovar kupuje na taký účel;

b) na dražbách;

c) pri výkone rozhodnutia alebo podľa rozhodnutia súdu;

d) cenných papierov alebo peňazí;

e) lodí, člnov, vznášadiel alebo lietadiel;

f) elektrickej energie.

Článok 3

(1) Zmluvy o dodávke tovaru, ktorý sa má vyrobiť alebo vyhotoviť, sa považujú za zmluvy o kúpe tovaru, ibaže strana, ktorá tovar objednáva, sa zaväzuje dodať podstatnú časť vecí potrebných na ich výrobu alebo zhotovenie.

(2) Tento Dohovor sa nepoužije na zmluvy, v ktorých prevažujúca časť záväzkov strany, ktorá dodáva tovar, spočíva vo vykonaní prác alebo poskytovaní služieb.

Článok 4

Tento Dohovor upravuje iba uzavieranie zmluvy o kúpe a práva a povinnosti predávajúceho a kupujúceho vznikajúce z takej zmluvy. Pokiaľ niečo iné nie je výslovne ustanovené v tomto Dohovore, nedotýka sa najmä

a) platnosti zmluvy alebo ktoréhokoľvek jej ustanovenia alebo akejkoľvek zvyklosti;

b) účinku, ktorý môže mať zmluva na vlastnícke právo k predávanému tovaru.

Článok 5

Tento Dohovor sa nepoužije na zodpovednosť predávajúceho za smrť alebo ublíženie na zdraví spôsobené tovarom ktorejkoľvek osobe.

Článok 6

Strany môžu vylúčiť použitie tohto Dohovoru alebo, s výnimkou článku 12, ktoréhokoľvek jeho ustanovenia alebo jeho účinky zmeniť.

Článok 7

(1) Pri výklade tohto Dohovoru sa prihliadne na jeho medzinárodnú povahu a na potrebu podporovať jednotnosť pri jeho použití a dodržiavaní dobromyseľnosti v medzinárodnom obchode.

(2) Otázky patriace do predmetu úpravy tohto Dohovoru, ktoré sa v ňom výslovne neriešia, sa riešia podľa všeobecných zásad, na ktorých Dohovor spočíva, alebo, ak také zásady chýbajú, podľa ustanovení právneho poriadku rozhodného podľa ustanovení medzinárodného práva súkromného.

Článok 8

(1) Na účely tohto Dohovoru vyhlásenie alebo iné správanie strany sa vykladajú podľa jej úmyslu, ak druhej strane bol tento úmysel známy alebo jej nemohol byť neznámy.

(2) Ak sa ustanovenie predchádzajúceho odseku nepoužije, vykladajú sa vyhlásenie alebo iné správanie strany podľa významu, ktorý by im prikladala za tých istých okolností rozumná osoba v tom istom postavení ako druhá strana.

(3) Pri určovaní úmyslu strany alebo významu, ktorý by vyhláseniu alebo správaniu prikladala rozumná osoba, vezme sa náležitý zreteľ na všetky rozhodné okolnosti prípadu, včítane rokovania o zmluve, praxe, ktorú strany medzi sebou zaviedli, zvyklostí a následného správania sa strán.

Článok 9

(1) Strany sú viazané akoukoľvek zvyklosťou, na ktorej sa dohodli, a praxou, ktorú medzi sebou zaviedli.

(2) Pokiaľ nie je dohodnuté inak, predpokladá sa, že strany sa nepriamo dohodli, že na zmluvu alebo na jej uzavieranie sa má použiť zvyklosť, ktorú obe strany poznali alebo mali poznať, a ktorú

v medzinárodnom obchode v širokej miere poznajú strany zmluvy toho istého druhu v príslušnom obchodnom odvetví a spravidla ju dodržiavajú.

Článok 10

Na účely tohto Dohovoru

a) v prípadoch, keď strana má viac miest podnikania, je rozhodujúce miesto podnikania, ktoré má najužší vzťah k zmluve a jej plneniu, s prihliadnutím na okolnosti stranám známe alebo stranami zamýšľané kedykoľvek pred uzavretím zmluvy alebo pri jej uzavretí;

b) v prípadoch, keď strana nemá miesto podnikania, je rozhodujúce jej bydlisko (sídlo).

Článok 11

Zmluva o kúpe sa nemusí uzavrieť alebo preukazovať písomne a nevyžadujú sa pri nej žiadne iné formálne náležitosti; možno ju preukazovať akýmikoľvek prostriedkami, včítane svedkov.

Článok 12

Ustanovenia článku 11, článku 29 a časti II tohto Dohovoru, ktoré pripúšťajú, aby uzavretie zmluvy o kúpe alebo dohoda o jej zmene alebo o zrušení alebo ponuka, jej prijatie alebo iný prejav vôle strán sa uskutočnili v akejkoľvek inej forme než písomnej, sa nepoužijú, ak ktorákoľvek strana má miesto podnikania v zmluvnom štáte, ktorý urobil vyhlásenie podľa článku 96 tohto Dohovoru. Strany nemôžu dohodnúť vylúčenie alebo zmenu účinku tohto článku.

Článok 13

Na účely tohto Dohovoru písomná forma zahŕňa telegram a ďalekopis.

ČASŤ II
UZAVIERANIE ZMLUVY

Článok 14

(1) Návrh na uzavretie zmluvy určený jednej alebo niekoľkým určitým osobám je ponukou, ak je dostatočne určitý a prejavuje vôľu navrhovateľa, aby bol zaviazaný v prípade prijatia. Návrh je dostatočne určitý, ak je v ňom označený tovar a ak výslovne alebo nepriamo určuje množstvo a kúpnu cenu tovaru alebo obsahuje ustanovenia umožňujúce ich určenie.

(2) Návrh, ktorý nie je určený jednej alebo niekoľkým určitým osobám, sa pokladá iba za výzvu na podávanie ponúk, ibaže osoba robiaca návrh jasne uvedie opak.

Článok 15

(1) Ponuka pôsobí odvtedy, keď dôjde osobe, ktorej je určená.

(2) Ponuku, aj keď je neodvolateľná, možno zrušiť, ak dôjde zrušenie osobe, ktorej je ponuka určená, skôr alebo súčasne s ponukou.

Článok 16

(1) Dokiaľ nebola zmluva uzavretá, môže sa ponuka odvolať, ak odvolanie dôjde osobe, ktorej je ponuka určená, skôr, než odoslala prijatie.

(2) Ponuka sa nemôže odvolať:

a) ak z nej vyplýva ustanovením určitej lehoty pre prijatie alebo iným spôsobom, že je neodvolateľná, alebo

b) ak osoba, ktorej bola určená, mohla dôvodne spoliehať na jej neodvolateľnosť, podľa toho konala.

Článok 17

Ponuka, aj keď je neodvolateľná, zaniká, len čo navrhovateľovi dôjde jej odmietnutie.

Článok 18

(1) Vyhlásenie urobené osobou, ktorej bola ponuka určená, alebo jej iné konanie naznačujúce jej súhlas s ponukou, je prijatím. Mlčanie alebo nečinnosť samy osebe nie sú prijatím.

(2) Prijatie ponuky sa stáva účinné v okamihu, keď vyjadrenie súhlasu dôjde navrhovateľovi. Prijatie nie je účinné, ak vyjadrenie súhlasu nedôjde navrhovateľovi v čase, ktorý určil, a ak nie je tento čas určený, v rozumnom čase s prihliadnutím na okolnosti obchodu, včítane rýchlosti oznamovacích prostriedkov, ktoré navrhovateľ použil. Ústna ponuka sa musí prijať ihneď, ibaže z okolností vyplýva niečo iné.

(3) Ak však na základe ponuky alebo v dôsledku praxe, ktorú strany medzi sebou zaviedli, alebo zvyklostí, môže osoba, ktorej je ponuka určená, vyjadriť súhlas vykonaním úkonu bez upovedomenia navrhovateľa, ako odoslaním tovaru alebo zaplatením kúpnej ceny, je prijatie účinné v okamihu, keď sa tento úkon vykonal, za predpokladu, že sa vykonal v lehote ustanovenej v predchádzajúcom odseku.

Článok 19

(1) Odpoveď na ponuku, ktorá sa zdá byť prijatím, ale obsahuje dodatky, obmedzenia alebo iné zmeny, je odmietnutím ponuky a je protiponukou.

(2) Avšak odpoveď na ponuku, ktorá sa zdá byť prijatím, ale obsahuje dodatky alebo odchýlky, ktoré podstatne nemenia podmienky ponuky, je prijatím, ibaže navrhovateľ bez zbytočného odkladu ústne vznesie proti rozdielom námietky alebo za týmto účelom odošle oznámenie. Ak tak neurobí, sú súčasťou zmluvy podmienky uvedené v ponuke so zmenami obsiahnutými v prijatí.

(3) Dodatky alebo odchýlky, ktoré sa týkajú najmä kúpnej ceny, platenia, akosti a množstva tovaru, miesta a doby dodania, rozsahu zodpovednosti jednej strany voči druhej strane alebo riešenia sporov, sa považujú za podstatnú zmenu podmienky ponuky.

Článok 20

(1) Lehota pre prijatie ponuky určená navrhovateľom v telegrame alebo v liste začína plynúť od okamihu, keď sa telegram podá na odoslanie alebo od dátumu uvedeného v liste, a ak nie je taký dátum uvedený, od dátumu uvedeného na obálke. Lehota pre prijatie ponuky určená navrhovateľom telefonicky, ďalekopisom alebo inými prostriedkami umožňujúcimi okamžité oznámenie začína plynúť od okamihu, keď ponuka dôjde osobe, ktorej je určená.

(2) Štátne sviatky a dni pracovného pokoja v priebehu lehoty pre prijatie sa do nej započítavajú pri výpočte jej dĺžky. Ak však správa o prijatí nemôže byť doručená na adresu navrhovateľa posledný deň takej lehoty, pretože na tento deň pripadá štátny sviatok alebo iný deň pracovného pokoja v mieste podnikania navrhovateľa, predlžuje sa lehota do prvého nasledujúceho pracovného dňa.

Článok 21

(1) Neskoré prijatie má predsa len účinky prijatia, ak navrhovateľ bez odkladu upovedomí o tom ústne osobu, ktorej bola ponuka určená, alebo jej v tomto zmysle odošle správu.

(2) Ak z listu alebo inej písomnosti, ktoré obsahujú neskoré prijatie ponuky, vyplýva, že sa odoslali za takýchto okolností, že by došli navrhovateľovi včas, keby ich preprava prebiehala obvyklým spôsobom, má neskoré prijatie účinky prijatia, ibaže navrhovateľ bez odkladu upovedomí ústne osobu, ktorej bola ponuka určená, že považuje ponuku za zaniknutú, alebo jej v tomto zmysle odošle správu.

Článok 22

Prijatie sa môže vziať späť, ak späťvzatie dôjde navrhovateľovi pred okamihom alebo v okamihu, keď by nastali účinky prijatia.

Článok 23

Zmluva je uzavretá okamihom, keď prijatie ponuky sa stane účinným podľa ustanovení tohto Dohovoru.

Článok 24

Na účely tejto časti Dohovoru ponuka, vyhlásenie o prijatí alebo akýkoľvek iný prejav vôle dôjde osobe, ktorej sú určené, keď sa jej oznámia ústne alebo sa jej doručia akýmkoľvek iným spôsobom do vlastných rúk, do jej miesta podnikania alebo na jej poštovú adresu, alebo, ak nemá miesto podnikania alebo poštovú adresu, do jej bydliska (sídla).

ČASŤ III
KÚPA TOVARU

KAPITOLA I
VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 25

Porušenie zmluvy jednou zo strán je podstatné, ak spôsobuje takú ujmu druhej strane, že ju v značnej miere zbavuje toho, čo táto strana je oprávnená očakávať podľa zmluvy, ibaže strana porušujúca zmluvu nepredvídala také dôsledky a ani rozumná osoba v tom istom postavení by ich nepredvídala za tých istých okolností.

Článok 26

Vyhlásenie o odstúpení od zmluvy je účinné, len keď sa oznámi druhej strane.

Článok 27

Ak strana v súlade s touto časťou Dohovoru urobí oznámenie, žiadosť alebo iné oznámenie a zašle ich prostriedkami primeranými okolnostiam, oneskorenie alebo omyl pri odovzdávaní alebo skutočnosť, že nedošli do miesta určenia, nezbavuje túto stranu práva sa ich dovolávať, ibaže táto časť Dohovoru výslovne neustanovuje niečo iné.

Článok 28

Ak je strana oprávnená podľa tohto Dohovoru požadovať plnenie akejkoľvek povinnosti druhej strany, nie je súd povinný rozhodnúť o naturálnom plnení, ibaže by tak rozhodol podľa svojho vlastného právneho poriadku o obdobných kúpnych zmluvách, ktoré nie sú upravené týmto Dohovorom.

Článok 29

(1) Zmluva sa môže zmeniť alebo ukončiť prostou dohodou strán.

(2) Písomná zmluva, ktorá obsahuje ustanovenie, že jej zmena alebo ukončenie dohodou strán vyžaduje písomnú formu, môže sa takto zmeniť alebo ukončiť len pri dodržaní tejto formy. Strana však môže svojím správaním stratiť možnosť dovolávať sa tohto ustanovenia v rozsahu, v akom druhá strana spoliehala na toto správanie.

KAPITOLA II
POVINNOSTI PREDÁVAJÚCEHO

Článok 30

Predávajúci je povinný dodať tovar, odovzdať akékoľvek doklady, ktoré sa naň vzťahujú, a vlastnícke právo k tovaru, ako vyžaduje zmluva a tento Dohovor za podmienok ustanovených zmluvou a týmto Dohovorom.

Oddiel I
Dodanie tovaru a odovzdanie dokladov

Článok 31

Ak nie je predávajúci povinný dodať tovar v určitom inom mieste, jeho povinnosť dodať tovar spočíva

a) v odovzdaní tovaru prvému dopravcovi na prepravu pre kupujúceho, ak zmluva o kúpe zahŕňa prepravu tovaru;

b) pri tovare, ktorý je v zmluve určený jednotlivo alebo síce podľa druhu, avšak sa má dodať z určitého skladu alebo vyrobiť alebo zhotoviť, a strany vedeli v čase uzavretia zmluvy, že tovar je alebo sa má vyrobiť alebo zhotoviť v určitom mieste, v umožnení kupujúcemu nakladať tovar v tomto mieste, ak sa naň nevzťahuje ustanovenie písmena a);

c) v ostatných prípadoch v umožnení kupujúcemu nakladať s tovarom v mieste, kde má predávajúci svoje miesto podnikania v čase uzavretia zmluvy.

Článok 32

(1) Ak predávajúci odovzdáva tovar podľa zmluvy alebo tohto Dohovoru dopravcovi a ak tovar nie je zreteľne označený na účely zmluvy značkami na tovare, dopravnými dokladmi alebo inak, musí predávajúci zaslať kupujúcemu oznámenie o odoslaní zásielky a tovar v ňom špecifikovať.

(2) Ak predávajúci je povinný obstarať prepravu tovaru, musí uzavrieť zmluvy nevyhnutné na prepravu do určeného miesta určenia dopravnými prostriedkami zodpovedajúcimi daným okolnostiam a za podmienok obvyklých pre takú prepravu.

(3) Ak predávajúci nie je povinný poistiť dopravu tovaru, musí kupujúcemu poskytnúť na jeho žiadosť všetky dostupné údaje, ktoré sú potrebné na uzavretie poistenia.

Článok 33

Predávajúci je povinný dodať tovar

a) v deň, ktorý je určený v zmluve alebo určiteľný podľa zmluvy;

b) kedykoľvek počas lehoty, ktorá je v zmluve určená alebo podľa zmluvy určiteľná, ibaže z okolností vyplýva, že dobu dodania určuje kupujúci, alebo

c) v primeranej lehote po uzavretí zmluvy v ostatných prípadoch.

Článok 34

Ak je predávajúci povinný odovzdať doklady vzťahujúce sa na tovar, musí ich odovzdať v čase a v mieste a spôsobom, ktoré sú určené v zmluve. Ak predávajúci odovzdal doklady pred určenou dobou, môže do tejto doby odstrániť akékoľvek vady dokladov, ak tým nespôsobí kupujúcemu

neprimerané ťažkosti alebo neprimerané náklady. Kupujúcemu je však zachovaný nárok na náhradu škody podľa tohto Dohovoru.

Oddiel II
Tovar bez vád a nároky tretích osôb

Článok 35

(1) Predávajúci musí dodať tovar v množstve, akosti a vyhotovení, ktoré určuje zmluva, a musí ho zabaliť alebo opatriť tak, ako určuje zmluva.

(2) Pokiaľ sa strany nedohodli inak, tovar nezodpovedá zmluve, ibaže

a) sa hodí na účely, na ktoré sa používa spravidla tovar tohto istého vyhotovenia;

b) sa hodí na osobitný účel, o ktorom bol predávajúci výslovne alebo inak upovedomený v čase uzavretia zmluvy s výnimkou prípadov, keď z okolností vyplýva, že kupujúci sa nespoliehal, alebo keby nebolo od neho rozumné, aby spoliehal na odbornosť a úsudok predávajúceho;

c) má vlastnosti tovaru, ktoré predávajúci predložil kupujúcemu ako vzorku alebo predlohu;

d) je uložený na prepravu alebo zabalený spôsobom, ktorý je obvyklý pre taký tovar, alebo ak nemožno tento spôsob určiť, spôsobom primeraným na zachovanie a ochranu tovaru.

(3) Predávajúci nezodpovedá podľa písmen a) až d) predchádzajúceho odseku za vady tovaru, o ktorých kupujúci v čase uzavretia zmluvy vedel alebo nemohol nevedieť.

Článok 36

(1) Predávajúci zodpovedá podľa zmluvy a tohto Dohovoru za akúkoľvek vadu, ktorú má tovar v okamihu prechodu nebezpečenstva na kupujúceho, aj keď sa vada stane zjavnou až po tejto dobe.

(2) Predávajúci takisto zodpovedá za akúkoľvek vadu tovaru, ktorá vznikne po dobe uvedenej v predchádzajúcom odseku, ak je spôsobená porušením niektorej jeho povinnosti, včítane nedodržania záruky, že tovar po určitú dobu bude spôsobilý pre obvyklé svoje použitie alebo pre osobitné použitie alebo že si zachová určitú akosť alebo určité vlastnosti.

Článok 37

Ak predávajúci dodal tovar pred dobou určenou pre dodanie, môže až do tejto doby dodať chýbajúcu časť alebo chýbajúce množstvo dodaného tovaru alebo dodať náhradný tovar za dodaný vadný tovar alebo odstrániť vady dodaného tovaru, ak výkon tohto práva nespôsobí kupujúcemu neprimerané ťažkosti alebo neprimerané výdavky. Kupujúcemu je však zachovaný nárok na náhradu škody podľa tohto Dohovoru.

Článok 38

(1) Kupujúci musí prezrieť tovar alebo zariadiť jeho prehliadku v čase podľa okolností čo najkratšom.

(2) Ak zmluva zahŕňa prepravu tovaru, môže sa prehliadka odložiť až dovtedy, keď tovar dôjde do miesta určenia.

(3) Ak tovar počas prepravy sa smeruje do iného miesta určenia alebo ho kupujúci znova odoslal bez toho, že by mal kupujúci primeranú možnosť si ho prezrieť, a v čase uzavretia zmluvy predávajúci vedel alebo mal vedieť o možnosti takej zmeny miesta určenia alebo takého opätovného odoslania, prehliadka sa môže odložiť až dovtedy, keď tovar dôjde do nového miesta určenia.

Článok 39

(1) Právo kupujúceho z vád tovaru zaniká, ak kupujúci neoznámi predávajúcemu povahu týchto vád v primeranom čase po tom, čo ich zistil alebo ich mal zistiť.

(2) Právo kupujúceho z vád tovaru vždy zaniká, ak kupujúci neoznámi predávajúcemu vady tovaru najneskôr do dvoch rokov odo dňa, keď sa tovar skutočne odovzdal kupujúcemu, ibaže táto lehota nie je v súlade so zmluvnou záručnou lehotou.

Článok 40

Predávajúci sa nemôže dovolávať ustanovení článkov 38 a 39, ak sú vady tovaru dôsledkom skutočností, o ktorých predávajúci vedel alebo o ktorých nemohol nevedieť a ktoré neoznámil kupujúcemu.

Článok 41

Predávajúci musí dodať tovar, ktorý nie je obmedzený žiadnym právom alebo nárokom tretej osoby, ibaže kupujúci súhlasil s prevzatím tovaru s takým obmedzením alebo nárokom. Ak však také právo alebo nárok sa zakladá na priemyselnom vlastníctve alebo inom duševnom vlastníctve, spravujú sa povinnosti predávajúceho ustanovením článku 42.

Článok 42

(1) Predávajúci musí dodať tovar, ktorý nie je obmedzený žiadnym právom alebo nárokom tretej osoby založenom na priemyselnom alebo inom duševnom vlastníctve, o ktorom v dobe uzavretia zmluvy vedel alebo nemohol nevedieť, ak také právo alebo nárok sa zakladá na priemyselnom alebo inom duševnom vlastníctve:

a) podľa práva štátu, kde tovar bude znova predaný alebo inak použitý, v prípade, že strany v čase uzavretia zmluvy zamýšlali taký ďalší predaj alebo iné také použitie v tomto štáte, alebo

b) podľa práva štátu, kde má kupujúci miesto podnikania, v ostatných prípadoch.

(2) Povinnosť predávajúceho podľa predchádzajúceho odseku sa nevzťahuje na prípady, keď

a) v čase uzavretia zmluvy kupujúci vedel alebo nemohol nevedieť o takom práve alebo nároku, alebo

b) právo alebo nárok vyplýva z toho, že predávajúci postupoval podľa technických výkresov, návrhov, vzorcov alebo iných podkladov, ktoré mu obstaral kupujúci.

Článok 43

(1) Kupujúci stráca právo dovolať sa ustanovení článku 41 alebo článku 42, ak nepodá predávajúcemu správu, určujúcu povahu práva alebo nároku tretej osoby v primeranom čase po tom, čo sa dozvedel alebo sa mal dozvedieť o tomto práve alebo nároku tretej osoby.

(2) Predávajúci nie je oprávnený sa dovolávať ustanovení predchádzajúceho odseku, ak vedel o práve alebo nároku tretej osoby a jeho povahe.

Článok 44

Bez ohľadu na ustanovenia článku 39 ods. 1 a článku 43 ods. 1 môže kupujúci znížiť kúpnu cenu podľa ustanovení článku 50 alebo požadovať náhradu škody s výnimkou ušlého zisku, ak neurobil požadované oznámenie z ospravedlniteľných dôvodov.

Oddiel III
Práva kupujúceho pri porušení zmluvy predávajúcim

Článok 45

(1) Ak nesplní predávajúci niektorú svoju povinnosť zo zmluvy o kúpe alebo z tohto Dohovoru, môže kupujúci:

a) uplatniť práva ustanovené v článkoch 46 až 52;

b) požadovať náhradu škody podľa článku 74 až 77.

(2) Kupujúci nie je zbavený práva, ktoré môže mať na uplatnenie náhrady škody, ak uplatní svoje právo na iné náhrady.

(3) Ak uplatní kupujúci niektoré svoje právo z porušenia zmluvy, nemôže sa predávajúcemu povoliť v súdnom alebo rozhodcovskom konaní žiadny odklad.

Článok 46

(1) Kupujúci môže požadovať, aby predávajúci plnil svoje povinnosti, ibaže už uplatnil nárok, ktorý nie je v súlade s takou požiadavkou.

(2) Ak tovar nezodpovedá zmluve, môže kupujúci požadovať dodanie náhradného tovaru, len ak vadné plnenie zakladá podstatné porušenie zmluvy a ak je požiadavka na dodanie náhradného tovaru uplatnená buď súčasne s oznámením urobeným podľa článku 39, alebo v primeranom čase potom.

(3) Ak tovar nezodpovedá zmluve, môže kupujúci požadovať od predávajúceho odstránenie vadného plnenia, ibaže by to bolo neprimerané s prihliadnutím na všetky okolnosti. Požiadavka na odstránenie vadného plnenia sa musí uplatniť buď súčasne s oznámením urobeným podľa článku 39, alebo v primeranom čase potom.

Článok 47

(1) Kupujúci môže určiť dodatočnú primeranú lehotu na splnenie jeho povinností.

(2) Kupujúci nesmie pred uplynutím takto určenej lehoty uplatniť niektorý z nárokov z porušenia zmluvy, ibaže dostane od predávajúceho oznámenie, že nesplní svoje povinnosti v tejto lehote. Kupujúci však týmto nestráca právo na náhradu škody spôsobenú omeškaním v plnení.

Článok 48

(1) S výhradou článku 49 predávajúci môže aj po určenej lehote pre dodanie tovaru odstrániť na svoje náklady akékoľvek nesplnenie svojich povinností, ak tak môže urobiť bez neprimeraného odkladu a nespôsobí tým kupujúcemu neprimerané ťažkosti alebo pochybnosti, že kupujúci nebude musieť uhradiť náklady vynaložené predávajúcim. Nárok kupujúceho na náhradu škody podľa tohto Dohovoru zostáva však zachovaný.

(2) Ak predávajúci požiada kupujúceho, aby mu oznámil, či prijme plnenie, a kupujúci tejto žiadosti v primeranej lehote nevyhovie, môže predávajúci poskytnúť plnenie v lehote, ktorú určil vo svojej žiadosti. Kupujúci nemôže počas tejto lehoty uplatniť taký nárok, ktorý je nezlučiteľný s plnením záväzku predávajúcim.

(3) Správa predávajúceho, že poskytne plnenie v určitej lehote, sa považuje za žiadosť podľa predchádzajúceho odseku, aby kupujúci oznámil svoje rozhodnutie.

(4) Žiadosť alebo oznámenie predávajúceho podľa odseku 2 alebo 3 tohto článku je účinná, len keď ju kupujúci dostane.

Článok 49

(1) Kupujúci môže odstúpiť od zmluvy:

a) ak predávajúci nesplnením niektorej svojej povinnosti zo zmluvy alebo z tohto Dohovoru porušil zmluvu podstatným spôsobom, alebo

b) v prípade nedodania tovaru, ak predávajúci nedodá tovar v dodatočnej lehote určenej kupujúcim podľa článku 47 ods. 1 alebo vyhlási, že nedodá tovar v takto určenej lehote.

(2) Ak však predávajúci dodal tovar, zaniká právo kupujúceho odstúpiť od zmluvy, ibaže tak urobí:

a) pri neskorej dodávke v primeranej dobe po tom, čo sa dozvedel o uskutočnení dodávky;

b) pri inom porušení povinností než pri neskorej dodávke v primeranej dobe;

i) po tom, čo sa dozvedel alebo musel dozvedieť o takom porušení;

ii) po uplynutí dodatočnej lehoty určenej kupujúcim podľa článku 47 ods. 1 alebo po vyhlásení predávajúceho, že nesplní svoje povinnosti v takej dodatočnej lehote, alebo

iii) po uplynutí dodatočnej lehoty ustanovenej predávajúcim podľa článku 48 ods. 2 alebo po vyhlásení kupujúceho, že neprijme plnenie.

Článok 50

Ak tovar nie je v súlade so zmluvou, kupujúci môže znížiť kúpnu cenu bez ohľadu na to, či kúpna cena bola už zaplatená, alebo nie, a to v rozsahu zodpovedajúcom pomeru medzi hodnotou, ktorú mal skutočne dodaný tovar v dobe dodania, a hodnotou, ktorú by mal v tejto dobe tovar bez vád. Ak však predávajúci odstráni neplnenie svojej povinnosti podľa článku 37 alebo článku 48 alebo ak kupujúci odmietne prijať plnenie poskytnuté predávajúcim v súlade s týmito článkami, nemôže kupujúci znížiť kúpnu cenu.

Článok 51

(1) Ak predávajúci dodá iba časť tovaru alebo ak iba časť dodaného tovaru nie je v súlade so zmluvou, použijú sa ustanovenia článkov 46 až 50 ohľadne časti tovaru, ktorá chýba alebo nie je v súlade so zmluvou.

(2) Kupujúci môže odstúpiť od celej zmluvy len vtedy, ak čiastočné nesplnenie alebo splnenie nezodpovedajúce zmluve zakladá podstatné porušenie zmluvy.

Článok 52

(1) Ak predávajúci dodá tovar pred určenou dobou, môže kupujúci dodávku prijať alebo ju odmietnuť.

(2) Ak predávajúci dodá väčšie množstvo tovaru, než je ustanovené v zmluve, môže kupujúci dodávku prijať alebo môže odmietnuť prijať prebytočné množstvo tovaru. Ak kupujúci prijme dodávku všetkého alebo časti prebytočného tovaru, je povinný zaň zaplatiť kúpnu cenu zodpovedajúcu kúpnej cene ustanovenej v zmluve.

KAPITOLA III
POVINNOSTI KUPUJÚCEHO

Článok 53

Kupujúci je povinný zaplatiť za tovar kúpnu cenu a prevziať dodávku v súlade so zmluvou a týmto Dohovorom.

Oddiel I
Platenie kúpnej ceny

Článok 54

Povinnosť kupujúceho zaplatiť kúpnu cenu zahŕňa povinnosť urobiť opatrenia a vyhovieť formalitám, ktoré ustanovuje zmluva alebo zákony a iné právne úpravy na to, aby sa umožnilo zaplatenie kúpnej ceny.

Článok 55

Ak sa zmluva platne uzavrela, ale nie je v nej výslovne alebo nepriamo ustanovená kúpna cena a ani ustanovenie umožňujúce jej určenie, predpokladá sa, že strany, pokiaľ neprejavili inú vôľu, nepriamo určili kúpnu cenu zodpovedajúcu kúpnej cene, ktorá sa všeobecne účtovala v dobe uzavretia zmluvy za taký tovar za porovnateľných okolností v príslušnom obchodnom odvetví.

Článok 56

Ak je kúpna cena určená podľa hmotnosti tovaru, je rozhodujúca v prípade pochybnosti čistá hmotnosť.

Článok 57

(1) Ak kupujúci neprevzal povinnosť zaplatiť kúpnu cenu v určitom inom mieste, je povinný ju predávajúcemu zaplatiť

a) v mieste podnikania predávajúceho; alebo

b) ak sa má cena platiť pri odovzdaní tovaru alebo dokladov, v mieste tohto odovzdania.

(2) Predávajúci znáša akékoľvek zvýšenie výdavkov spojených s platením, ak sa spôsobili zmenou jeho miesta podnikania po uzavretí zmluvy.

Článok 58

(1) Ak kupujúci nie je povinný zaplatiť kúpnu cenu v inej určitej dobe, je povinný ju zaplatiť, keď predávajúci v súlade so zmluvou a týmto Dohovorom umožní kupujúcemu nakladať s tovarom alebo s dokladmi, na základe ktorých môže kupujúci nakladať s tovarom. Predávajúci môže urobiť závislým odovzdanie tovaru alebo dokladov od takého zaplatenia kúpnej ceny.

(2) Ak zmluva zahŕňa prepravu tovaru, môže predávajúci odoslať tovar s podmienkou, že tovar alebo doklady umožňujúce nakladanie s tovarom sa odovzdajú kupujúcemu len proti zaplateniu kúpnej ceny.

(3) Kupujúci nie je povinný zaplatiť kúpnu cenu, dokiaľ nemá možnosť prehliadnuť si tovar, ibaže postup pri dodávke alebo platení, ktorý sa medzi stranami dohodol, mu neposkytuje takú možnosť.

Článok 59

Kupujúci je povinný zaplatiť kúpnu cenu v dobe ustanovenej zmluvou alebo určiteľnej podľa zmluvy a tohto Dohovoru a nie je potrebné, aby bol na to vyzvaný alebo aby boli splnené iné formality zo strany predávajúceho.

Oddiel II
Prevzatie dodávky

Článok 60

Povinnosť kupujúceho prevziať dodávku spočíva:

a) vo vykonaní všetkých úkonov, ktoré možno od neho rozumne očakávať na ten účel, aby predávajúci mohol dodať tovar, a

b) v prevzatí tovaru.

Oddiel III
Práva predávajúceho pri porušení zmluvy kupujúcim

Článok 61

(1) Ak kupujúci nesplní niektorú svoju povinnosť ustanovenú zmluvou alebo týmto Dohovorom, môže predávajúci:

a) uplatniť práva ustanovené v článkoch 62 až 65;

b) požadovať náhradu škody podľa článkov 74 až 77.

(2) Predávajúci nestráca právo na náhradu škody tým, že uplatní svoje právo na iné nároky.

(3) Ak predávajúci uplatní niektorý nárok z porušenia zmluvy, nemôže sa kupujúcemu povoliť v súdnom alebo rozhodcovskom konaní žiadny odklad pre splnenie jeho povinností.

Článok 62

Predávajúci môže požadovať, aby kupujúci zaplatil kúpnu cenu, prevzal dodávku alebo splnil iné svoje povinnosti, ibaže predávajúci uplatnil nárok z porušenia zmluvy, ktorý je nezlučiteľný s takou požiadavkou.

Článok 63

(1) Predávajúci môže určiť kupujúcemu dodatočnú primeranú lehotu na splnenie jeho povinností.

(2) Predávajúci nesmie pred uplynutím takto určenej lehoty uplatniť svoje nároky z porušenia zmluvy kupujúcim, ibaže predávajúci dostane od kupujúceho oznámenie, že nesplní svoj záväzok v tejto lehote. Predávajúci však nestráca týmto právo na náhradu škody spôsobenú omeškaním v plnení.

Článok 64

(1) Predávajúci môže odstúpiť od zmluvy:

a) ak kupujúci nesplnením niektorej svojej povinnosti zo zmluvy alebo z tohto Dohovoru porušil zmluvu podstatným spôsobom; alebo

b) ak kupujúci nesplnil povinnosť zaplatiť kúpnu cenu alebo prevziať dodávku tovaru v dodatočnej lehote určenej predávajúcim podľa článku 63 ods. 1 alebo ak vyhlási, že tieto povinnosti v tejto lehote nesplní.

(2) Ak však kupujúci zaplatil kúpnu cenu, zaniká právo predávajúceho odstúpiť od zmluvy, ibaže tak urobí:

a) pri oneskorenom plnení kupujúceho skôr, ako sa dozvedel, že kupujúci splnil svoju povinnosť, alebo

b) pri inom porušení zmluvy ako pri oneskorenom plnení kupujúceho v primeranej dobe;

i) po tom, čo sa predávajúci dozvedel alebo mal dozvedieť o porušení zmluvy; alebo

ii) po uplynutí dodatočnej lehoty určenej predávajúcim podľa článku 63 ods. 1 alebo po vyhlásení kupujúceho, že nesplní svoje povinnosti v tejto dodatočnej lehote.

Článok 65

(1) Ak má kupujúci podľa zmluvy určiť formu, veľkosť alebo iné vlastnosti tovaru a neurobí tak v dohodnutej alebo primeranej lehote po dôjdení žiadosti predávajúceho, môže ich predávajúci sám určiť podľa potrieb kupujúceho, ktoré mu môžu byť známe bez toho, že nie sú dotknuté iné práva, ktoré môže mať.

(2) Ak predávajúci vykonal určenie sám, musí oznámiť podrobné údaje o tom kupujúcemu a určiť primeranú lehotu, v ktorej kupujúci môže urobiť rozdielne určenie. Ak tak kupujúci neurobí po dôjdení takého oznámenia v určenej lehote, je určenie vykonané predávajúcim záväzné.

KAPITOLA IV
Prechod nebezpečenstva

Článok 66

Strata alebo poškodenie tovaru, ku ktorým došlo po prechode nebezpečenstva na kupujúceho, nezbavujú kupujúceho povinnosti zaplatiť kúpnu cenu, ibaže strata alebo poškodenie boli spôsobené konaním alebo opomenutím predávajúceho.

Článok 67

(1) Ak zmluva o kúpe zahŕňa prepravu tovaru a predávajúci nie je povinný odovzdať ho na určitom mieste, prechádza nebezpečenstvo na kupujúceho, keď sa tovar odovzdá prvému dopravcovi pre prepravu kupujúcemu podľa zmluvy o kúpe. Ak je predávajúci povinný odovzdať tovar dopravcovi na určitom mieste, neprechádza nebezpečenstvo na kupujúceho, dokiaľ sa tovar neodovzdá dopravcovi na tomto mieste. Skutočnosť, že predávajúci je oprávnený si ponechať doklady umožňujúce nakladať s tovarom, nemá vplyv na prechod nebezpečenstva.

(2) Nebezpečenstvo však neprechádza na kupujúceho, dokiaľ tovar nie je jasne vyznačený na účel zmluvy, značkami na tovare, prepravnými dokladmi, zaslaním správy kupujúcemu alebo inak.

Článok 68

Nebezpečenstvo škody na tovare, ktorý sa v čase predaja prepravuje, prechádza na kupujúceho od uzavretia zmluvy. Ak to však vyplýva z okolností prípadu, prechádza nebezpečenstvo na kupujúceho okamihom, keď sa tovar odovzdal dopravcovi, ktorý vystavil dokumenty zakladajúce zmluvu o preprave. Ak však v čase uzavretia zmluvy o kúpe predávajúci vedel alebo mal vedieť, že tovar sa stratil alebo poškodil, a neoznámil to kupujúcemu, znáša nebezpečenstvo straty alebo poškodenia tovaru predávajúci.

Článok 69

(1) V prípadoch, na ktoré sa nevzťahujú články 67 a 68, prechádza nebezpečenstvo na kupujúceho v čase, keď prevezme tovar, alebo, ak tak neurobí včas, v čase, keď je mu umožnené nakladať s tovarom a kupujúci poruší zmluvu tým, že dodávku neprevezme.

(2) Ak však je kupujúci povinný prevziať tovar v inom mieste, ako je miesto podnikania predávajúceho, prechádza nebezpečenstvo len čo nastane okamih, v ktorom dodávka mala byť splnená a kupujúci sa dozvie o tom, že je mu umožnené v určenom mieste nakladať s tovarom.

(3) Ak zmluva sa týka tovaru, ktorý v nej nie je identifikovaný, predpokladá sa, že je kupujúcemu umožnené nakladať s tovarom, až keď je jasne identifikovaný na účel tejto zmluvy.

Článok 70

Ak predávajúci podstatne poruší zmluvu, ustanovenia článkov 67, 68 a 69 sa nedotýkajú nárokov, ktoré má kupujúci z dôvodu takého porušenia.

KAPITOLA V
SPOLOČNÉ USTANOVENIA O POVINNOSTIACH PREDÁVAJÚCEHO A KUPUJÚCEHO

Oddiel I
Ohrozenie plnenia zmluvy a zmluvy s čiastkovým plnením

Článok 71

(1) Strana môže pozastaviť plnenie svojich povinností, ak po uzavretí zmluvy sa stane zrejmým, že druhá strana nesplní podstatnú časť svojich povinností vzhľadom

a) na vážny nedostatok svojej spôsobilosti poskytnúť plnenie alebo svojej úveruschopnosti alebo

b) na svoje správanie pri príprave plnenia zmluvy alebo pri jej plnení.

(2) Ak predávajúci odoslal tovar skôr, ako vyšli najavo dôvody uvedené v predchádzajúcom odseku, môže zabrániť odovzdanie tovaru kupujúcemu, aj keď kupujúci má doklady, ktoré ho oprávňujú na vydanie tovaru. Toto ustanovenie sa týka len práv na tovar vo vzťahu medzi kupujúcim a predávajúcim.

(3) Strana, ktorá pozastavila plnenie, či už pred odoslaním tovaru alebo po ňom, musí to okamžite oznámiť druhej strane a musí pokračovať v plnení, ak druhá strana jej poskytne primerané zabezpečenie splnenia svojich povinností.

Článok 72

(1) Ak pred časom plnenia zmluvy je zrejmé, že jedna zo strán ju podstatne poruší, môže druhá strana odstúpiť od zmluvy.

(2) Ak nehrozí časové omeškanie, musí to strana, ktorá zamýšľa odstúpiť od zmluvy, oznámiť primeraným spôsobom druhej strane a umožniť jej zaobstarať primerané zabezpečenie riadneho plnenia.

Článok 73

(1) Ak poruší jedna strana zmluvu určujúcu čiastkové dodávky tovaru tým, že nesplní povinnosti týkajúce sa jedného čiastkového plnenia, a toto porušenie je podstatné ohľadne tohto čiastkového plnenia, môže druhá strana odstúpiť od zmluvy ohľadne tohto čiastkového plnenia.

(2) Ak strana nesplnením nejakej svojej povinnosti, týkajúcej sa ktoréhokoľvek čiastkového plnenia, vyvolá odôvodnené obavy druhej strany, že dôjde k podstatnému porušeniu zmluvy ohľadne týchto budúcich plnení, môže táto strana odstúpiť od zmluvy ohľadne týchto budúcich plnení, ak tak urobí v primeranej lehote.

(3) Kupujúci, ktorý odstúpil od zmluvy ohľadne ktorejkoľvek dodávky, môže súčasne odstúpiť od dodávok už uskutočnených alebo budúcich, ak vzhľadom od ich vzájomnej závislosti by nebolo možné tieto dodávky použiť na účel, ktorý strany zamýšľali pri uzavretí zmluvy.

Oddiel II
Náhrada škody

Článok 74

Náhrada škody pri porušení zmluvy jednou stranou zahŕňa sumu zodpovedajúcu strate, včítane ušlého zisku, ktorú utrpela druhá strana v dôsledku porušenia zmluvy. Náhrada škody nesmie presiahnuť stratu a ušlý zisk, ktorú strana porušujúca zmluvu predvídala alebo mala predvídať v čase uzavretia zmluvy s prihliadnutím na skutočnosti, o ktorých vedela alebo mala vedieť, ako možný dôsledok porušenia zmluvy.

Článok 75

Ak došlo k odstúpeniu od zmluvy a ak primeraným spôsobom a v primeranom čase po odstúpení kupujúci už kúpil náhradný tovar alebo predávajúci už predal tovar, môže strana uplatňujúca náhradu škody požadovať úhradu rozdielu medzi kúpnou cenou ustanovenou v zmluve a cenou dohodnutou v náhradnom obchode, ako aj inú škodu, na ktorú je nárok podľa článku 74.

Článok 76

(1) Pri odstúpení od zmluvy s bežnou cenou tovaru môže strana uplatňujúca náhradu škody, ktorá neuskutočnila kúpu alebo predaj podľa článku 75, požadovať rozdiel medzi kúpnou cenou určenou v zmluve a bežnou cenou platnou v čase odstúpenia od zmluvy, ako aj náhradu inej škody podľa článku 74. Ak však strana, ktorá uplatňuje náhradu škody, odstúpila od zmluvy až po prevzatí tovaru, je rozhodujúca bežná cena platná v čase tohto prevzatia namiesto bežnej ceny platnej v čase odstúpenia od zmluvy.

(2) Na účely predchádzajúceho odseku je bežnou cenou cena, ktorá prevláda v mieste, kde sa mal tovar dodať, alebo, ak tam taká cena nie je, bežná cena primeraného náhradného miesta, pričom sa vezme zreteľ na rozdiely v dopravných nákladoch tovaru.

Článok 77

Strana, ktorá uplatňuje porušenie zmluvy, musí urobiť okolnostiam prípadu primerané opatrenia na zmenšenie straty, včítane ušlého zisku z porušenia zmluvy. Ak tak neurobí, môže sa strana, ktorá zmluvu porušila, domáhať zníženia jej výšky v rozsahu, v ktorom škoda mala byť zmenšená.

Oddiel III
Úroky

Článok 78

Ak sa strana oneskorí s platením kúpnej ceny alebo inej peňažnej sumy, má druhá strana nárok na úroky z omeškania bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek nároky na náhradu škody podľa článku 74.

Oddiel IV
Vylúčenie zodpovednosti

Článok 79

(1) Strana nie je zodpovedná za nesplnenie akejkoľvek povinnosti, ak preukáže, že toto nesplnenie spôsobila prekážka, ktorá nezávisela od jej vôle a ohľadne ktorej nebolo možné rozumne očakávať, že by s ňou strana počítala v čase uzavretia zmluvy alebo že by túto prekážku alebo jej dôsledky odvrátila alebo prekonala.

(2) Ak nesplnenie povinnosti zo zmluvy spôsobila tretia osoba, ktorú strana poverila plnením celého zmluvného záväzku alebo jeho časti, je jej zodpovednosť vylúčená iba v prípade, že

a) strana nie je zodpovedná podľa predchádzajúceho odseku a

b) osoba, ktorú strana poverila splnením povinnosti, by nebola zodpovedná, keby sa ustanovenie predchádzajúceho odseku vzťahovalo na ňu.

(3) Vylúčenie zodpovednosti podľa tohto článku je účinné po dobu, po ktorú trvá prekážka.

(4) Strana, ktorá neplní povinnosť, musí oznámiť druhej strane prekážku a jej dôsledky na svoju spôsobilosť plniť. Ak druhá strana nedostane oznámenie v primeranej lehote po tom, čo sa strana, ktorá neplní povinnosť, dozvedela alebo mala dozvedieť o takej prekážke, je táto strana zodpovedná za tým vzniknutú škodu.

(5) Ustanovenia tohto článku nebránia tomu, aby ktorákoľvek zo strán vykonala iné právo než nárok na náhradu škody podľa tohto Dohovoru.

Článok 80

Strana nemôže uplatňovať nároky z nesplnenia povinností druhou stranou v rozsahu, v ktorom bolo spôsobené konaním alebo opomenutím prvej strany.

Oddiel V
Účinky odstúpenia od zmluvy

Článok 81

(1) Odstúpenie od zmluvy spôsobuje zánik povinností strán podľa zmluvy s výnimkou vzniknutého nároku na náhradu škody. Odstúpenie sa nedotýka ustanovení zmluvy ohľadne riešenia sporov alebo iných ustanovení zmluvy upravujúcich práva a povinnosti strán pri odstúpení od zmluvy.

(2) Strana, ktorá splnila zmluvu buď úplne, alebo čiastočne, môže požadovať späť od druhej strany to, čo podľa zmluvy dodala alebo zaplatila. Ak sú obe strany povinné vrátiť plnenie, musia tak urobiť súčasne.

Článok 82

(1) Právo kupujúceho odstúpiť od zmluvy alebo požadovať dodanie náhradného tovaru zaniká, ak kupujúci nemôže vrátiť tovar v podstate v stave, v akom ho dostal.

(2) Ustanovenie predchádzajúceho odseku neplatí

a) ak nemožnosť vrátiť tovar alebo vrátiť ho v podstate v tom istom stave, v akom ho kupujúci dostal, nespôsobilo jeho konanie alebo opomenutie;

b) ak tovar bol úplne alebo čiastočne zničený alebo sa zhoršili jeho vlastnosti v dôsledku prehliadky ustanovenej v článku 38; alebo

c) ak kupujúci skôr, než boli alebo mali byť objavené vady tovaru, predal tovar úplne alebo čiastočne pri obvyklom použití alebo spotreboval alebo pozmenil tovar úplne alebo čiastočne pri obvyklom použití.

Článok 83

Kupujúcemu, ktorému právo odstúpiť od zmluvy alebo požadovať dodanie náhradného tovaru zaniklo podľa článku 82, sa zachováva právo uplatňovať nároky všetkými ostatnými prostriedkami, ktoré má podľa zmluvy a tohto Dohovoru.

Článok 84

(1) Ak je predávajúci povinný vrátiť kúpnu cenu, je takisto povinný zaplatiť z nej úroky, od doby, keď kúpna cena bola zaplatená.

(2) Kupujúci musí nahradiť predávajúcemu všetok prospech, ktorý kupujúci získal z tovaru alebo z jeho častí, ak

a) musí vrátiť tovar alebo jeho časť, alebo

b) je preňho nemožné vrátiť všetok tovar alebo jeho časť v podstate v stave, v akom ho dostal, napriek tomu však odstúpil od zmluvy alebo požiadal, aby mu predávajúci dodal náhradný tovar.

Oddiel VI
Zachovanie tovaru

Článok 85

Ak kupujúci je v omeškaní s prevzatím dodávky tovaru alebo v prípadoch, keď zaplatenie kúpnej ceny a dodanie tovaru sa má uskutočniť súčasne a kupujúci je v omeškaní s platením kúpnej ceny, predávajúci má tovar u seba alebo môže inak s ním nakladať, musí predávajúci urobiť opatrenia primerané okolnostiam prípadu na zachovanie tovaru. Predávajúci je oprávnený tovar zadržovať, dokiaľ mu kupujúci neuhradí primerané náklady.

Článok 86

Ak kupujúci dostal tovar a zamýšľa podľa zmluvy alebo podľa tohto Dohovoru uplatniť právo ho odmietnuť, je povinný urobiť opatrenia primerané okolnostiam prípadu na jeho zachovanie. Kupujúci je oprávnený zadržovať tovar, dokiaľ mu predávajúci neuhradí primerané náklady.

(2) Ak sa kupujúcemu umožní s odoslaným tovarom nakladať v mieste určenia a kupujúci uplatní právo ho odmietnuť, je povinný tovar prevziať a mať ho pri sebe na účet predávajúceho, ak tak môže urobiť bez zaplatenia kúpnej ceny a bez neprimeraných ťažkostí a neprimeraných výdavkov. Toto ustanovenie neplatí, ak je predávajúci prítomný v mieste určenia alebo ak je v tomto mieste osoba, ktorú predávajúci splnomocnil, aby pre neho prevzala starostlivosť o tovar. Ak kupujúci prevezme tovar podľa tohto odseku, spravujú sa jeho práva a povinnosti podľa predchádzajúceho odseku.

Článok 87

Strana, ktorá je povinná urobiť opatrenia na zachovanie tovaru, môže ho uložiť v skladisku tretej osoby na účet druhej strany, ak vzniknuté náklady nie sú neprimerané.

Článok 88

(1) Strana, ktorá je povinná zachovať tovar podľa článku 85 alebo 86, môže ho predať vhodným spôsobom, ak druhá strana je v neprimeranom omeškaní s prevzatím tovaru alebo so spätným

prevzatím tovaru alebo s platením kúpnej ceny alebo nákladov spojených so zachovaním tovaru, za predpokladu, že druhú stranu primeraným spôsobom upovedomila o úmysle tovar predať.

(2) Ak tovar podlieha rýchlej skaze alebo so zachovaním tovaru by boli spojené neprimerané náklady, musí strana, ktorá je povinná zachovať tovar podľa článku 85 alebo článku 86, urobiť primerané opatrenia na jeho predaj. Pokiaľ je to možné, musí druhej strane oznámiť úmysel tovar predať.

(3) Strana, ktorá tovar predala, je oprávnená ponechať si z výťažku predaja sumu zodpovedajúcu primeraným nákladom spojeným so zachovaním a predajom tovaru a je povinná druhej strane vyrovnať zvyšok.

ČASŤ IV
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 89

Generálny tajomník Organizácie Spojených národov je týmto určený za depozitára tohto Dohovoru.

Článok 90

Tento Dohovor sa nedotýka akejkoľvek medzinárodnej dohody, ktorá už bola alebo bude uzavretá a ktorá obsahuje ustanovenia týkajúce sa vecí upravených týmto Dohovorom, ak strany majú miesto podnikania na území štátov, ktoré sú zmluvnými stranami takej dohody.

Článok 91

(1) Tento Dohovor môže byť podpísaný na záverečnom zasadaní Konferencie Organizácie Spojených národov o Dohovore upravujúcom zmluvy o medzinárodnej kúpe tovaru alebo všetkými štátmi do 30. septembra 1981 v ústredí Organizácie Spojených národov v New Yorku.

(2) Tento Dohovor podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu signatárnych štátov.

(3) K Dohovoru môžu pristúpiť všetky štáty, ktoré nie sú signatárnymi štátmi, a to odo dňa, keď ho možno podpísať.

(4) Listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo prístupe budú uložené u generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov.

Článok 92

(1) Zmluvný štát môže vyhlásiť pri podpise, ratifikácii, prijatí, schválení alebo prístupe, že nebude viazaný časťou II tohto Dohovoru alebo že nebude viazaný časťou III tohto Dohovoru.

(2) Zmluvný štát, ktorý urobil vyhlásenie podľa predchádzajúceho odseku ohľadne časti II alebo časti III tohto Dohovoru, sa nepovažuje za zmluvný štát podľa článku 1 ods. 1 tohto Dohovoru ohľadne obsahu úpravy obsiahnutej v časti, na ktorú sa vyhlásenie vzťahuje.

Článok 93

(1) Zmluvný štát, ktorý má dve alebo viac územných jednotiek, v ktorých podľa jeho ústavy platia rôzne právne poriadky vo veciach upravených týmto Dohovorom, môže pri podpise, ratifikácii, prijatí, schválení alebo prístupe vyhlásiť, že tento Dohovor sa vzťahuje na všetky jeho územné jednotky alebo iba na jednu alebo niekoľké z nich, a toto vyhlásenie môže kedykoľvek doplňať iným vyhlásením.

(2) Tieto vyhlásenia sa oznámia depozitárovi Dohovoru a výslovne sa v nich uvedie, na ktoré územné jednotky sa tento Dohovor vzťahuje.

(3) Ak sa na základe vyhlásenia podľa tohto článku Dohovor vzťahuje na jednu alebo viaceré územné jednotky zmluvného štátu, ale nie na všetky, a miesto podnikania sa nachádza na území tohto štátu, toto miesto podnikania sa na účely tohto Dohovoru nepovažuje za miesto podnikania na území zmluvného štátu, ibaže sa nachádza v územnej jednotke, na ktorú sa vzťahuje tento Dohovor.

(4) Ak zmluvný štát neurobí vyhlásenie podľa odseku 1 tohto článku, vzťahuje sa Dohovor na všetky jeho územné jednotky.

Článok 94

(1) Dva alebo viaceré zmluvné štáty, ktoré majú tú istú alebo veľmi podobnú právnu úpravu vecí, na ktorú sa vzťahuje tento Dohovor, môžu kedykoľvek vyhlásiť, že sa Dohovor nebude vzťahovať na zmluvy o kúpe alebo ich uzavieranie medzi stranami, ktoré majú miesto podnikania na území týchto štátov. Také vyhlásenia sa môžu urobiť spoločne alebo vzájomnými jednostrannými vyhláseniami.

(2) Zmluvný štát, ktorý má tú istú alebo veľmi podobnú právnu úpravu vecí, na ktoré sa vzťahuje tento Dohovor, ako jeden alebo viaceré štáty, ktoré nie sú zmluvnou stranou tohto Dohovoru, môže kedykoľvek vyhlásiť, že tento Dohovor sa nebude vzťahovať na zmluvy o kúpe alebo ich uzavieranie medzi stranami, ktoré majú miesto podnikania na území týchto štátov.

(3) Ak štát, voči ktorému sa urobilo vyhlásenie podľa predchádzajúceho odseku, sa neskôr stane zmluvným štátom, bude mať toto vyhlásenie odo dňa, keď voči novému zmluvnému štátu nadobudne Dohovor platnosť, účinky podľa odseku 1, ak sa nový zmluvný štát pripojí k takému vyhláseniu alebo urobí vzájomné jednostranné vyhlásenie.

Článok 95

Ktorýkoľvek štát môže vyhlásiť pri uložení svojich listín o ratifikácii, prijatí, schválení alebo prístupe, že nebude viazaný ustanovením článku 1 ods. 1 písm. b) tohto Dohovoru.

Článok 96

Zmluvný štát, ktorého právne predpisy vyžadujú, aby sa zmluva o kúpe uzavrela alebo preukazovala písomne, môže kedykoľvek urobiť vyhlásenie podľa článku 12, že ustanovenia článku 11, článku 29 alebo časti II tohto Dohovoru, ktoré pripúšťajú, aby sa zmluva o kúpe tovaru uzavrela, dohodou menila alebo ukončila alebo aby sa ponuka, jej prijatie alebo iný prejav vôle uskutočnil v ktorejkoľvek inej forme než písomnej, neplatí, ak ktorákoľvek strana má miesto podnikania na jeho území.

Článok 97

(1) Vyhlásenia urobené podľa tohto Dohovoru pri podpise vyžadujú potvrdenie pri ratifikácii, prijatí alebo schválení.

(2) Vyhlásenia a potvrdenia vyhlásení musia mať písomnú formu a musia sa formálne oznámiť depozitárovi.

(3) Vyhlásenie nadobúda účinnosť súčasne s nadobudnutím účinnosti Dohovoru pre štát, ktorý ho urobil. Ak však bol depozitár o vyhlásení formálne upovedomený až po tomto nadobudnutí účinnosti, má vyhlásenie účinky od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po uplynutí šiestich mesiacov po dni, keď depozitár dostal vyhlásenie.

(4) Každý štát, ktorý urobí vyhlásenie podľa tohto Dohovoru, môže ho kedykoľvek zrušiť formálnym písomným oznámením zaslaným depozitárovi. Toto zrušenie nadobúda účinnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa, keď depozitár oznámenie dostal.

(5) Zrušením vyhlásenia urobeného podľa článku 94 stráca odo dňa účinnosti tohto zrušenia platnosť vzájomné vyhlásenie iného štátu, ktoré bolo urobené podľa uvedeného článku.

Článok 98

Pripúšťajú sa iba výhrady, ktoré tento Dohovor výslovne dovoľuje.

Článok 99

(1) Tento Dohovor nadobudne platnosť, pokiaľ z ustanovení odseku 6 tohto článku nevyplýva niečo iné, prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí dvanástich mesiacov odo dňa uloženia desiatej listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo prístupe, včítane listiny, ktorá obsahuje vyhlásenie urobené podľa článku 92.

(2) Pre každý štát, ktorý ratifikuje, prijme, schváli alebo pristúpi k tomuto Dohovoru po uložení desiatej listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení, nadobudne tento Dohovor platnosť s výnimkou časti, ktorú vylúči, prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí dvanástich mesiacov po dni uloženia jeho listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo prístupe; ustanovenie odseku 6 tohto článku tým nie je dotknuté.

(3) Štát, ktorý ratifikuje, prijme, schváli alebo pristúpi k tomuto Dohovoru a je zmluvnou stranou Dohovoru týkajúceho sa jednotného zákona o uzavieraní zmlúv o medzinárodnej kúpe tovaru, uzavretého 1. júla 1964 v Haagu (Haagsky dohovor o uzavieraní zmlúv 1964) a Dohovoru týkajúceho sa jednotného zákona o medzinárodnej kúpe tovaru, uzavretom v Haagu 1. júla 1964 (Haagsky dohovor o medzinárodnej kúpe tovaru 1964), alebo jednom z nich, vypovie súčasne Haagsky dohovor o medzinárodnej kúpe tovaru 1964 a Haagsky dohovor o uzavieraní zmlúv 1964, prípadne ten z nich, ktorého je zmluvnou stranou, tým, že upovedomí o tom vládu Holandska.

(4) Štát, ktorý ratifikuje, prijme, schváli alebo pristúpi k tomuto Dohovoru a vyhlási podľa článku 92, že nebude viazaný časťou II tohto Dohovoru, vypovie v čase ratifikácie, prijatia, schválenia alebo prístupu Haagsky dohovor o medzinárodnej kúpe tovaru 1964, ak je jeho zmluvnou stranou, tým, že upovedomí o tom vládu Holandska.

(5) Štát, ktorý ratifikuje, prijme, schváli alebo pristúpi k tomuto Dohovoru a vyhlási podľa článku 92, že nebude viazaný časťou III tohto Dohovoru, vypovie v čase ratifikácie, prijatia, schválenia alebo prístupu Haagsky dohovor o uzavieraní zmlúv 1964, ak je jeho zmluvnou stranou, tým, že upovedomí o tom vládu Holandska.

(6) Na účely tohto článku nenadobudne ratifikácia, prijatie, schválenie alebo prístup štátov, ktoré sú zmluvnými stranami Haagskeho dohovoru o uzavieraní zmlúv 1964 alebo Haagskeho dohovoru o medzinárodnej kúpe tovaru 1964 účinnosť skôr, ako nadobudnú účinnosť výpovede, ktoré môžu byť potrebné pre uvedené štáty ohľadne obidvoch dohovorov. Depozitár tohto Dohovoru uskutoční v tomto ohľade porady s vládou Holandska, ako depozitárom uvedených dohovorov z r. 1964, na zabezpečenie potrebnej spolupráce.

Článok 100

(1) Tento Dohovor sa použije na uzavieranie zmlúv len v prípadoch, keď návrh na uzavretie zmluvy je urobený v deň, keď tento Dohovor nadobudne platnosť pre zmluvné štáty uvedené v

článku 1 ods. 1 písm. a) alebo zmluvný štát, uvedený v článku 1 ods. 1 písm. b), alebo po tomto dni.

(2) Tento Dohovor sa použije len na zmluvy uzavreté v deň, keď tento Dohovor nadobudne platnosť pre zmluvné štáty uvedené v článku 1 ods. 1 písm. a) alebo zmluvný štát uvedený v článku 1 ods. 1 písm. b), alebo po tomto dni.

Článok 101

(1) Zmluvný štát môže vypovedať tento Dohovor alebo časť II alebo časť III tohto Dohovoru, ak o tom zašle formálne písomné oznámenie depozitárovi.

(2) Výpoveď nadobúda účinnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí dvanástich mesiacov od oznámenia, ktoré dostal depozitár. Ak v oznámení je uvedená dlhšia lehota pre nadobudnutie účinnosti výpovede, nadobudne výpoveď účinnosť uplynutím tejto dlhšej lehoty po dôjdení oznámenia depozitárovi.

Dané vo Viedni 11. apríla 1980 v jednom pôvodnom vyhotovení, ktorého arabské, anglické, čínske, francúzske, ruské a španielske znenie je rovnako autentické.

Na dôkaz toho podpísaní riadne na to splnomocnení svojimi vládami, podpísali tento Dohovor.

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.